

ESTÉRIL  
STERILE  
STERILE

Apósito Hidrocolloide Extra Delgado  
Pansement hydrocolloïde Ultra-Mince  
Extra Thin Hydrocolloid Dressing

INSTRUCCIONES/MODE D'EMPLOI/INSTRUCCIONES

**Restore**

Graphical Symbols  
Symboles graphiques  
Símbolos Gráficos



USA: 1-800-323-4060/FAX Order: 847-680-1017  
CANADA: 1-800-263-7400/FAX Order: 1-800-432-8846  
ETATS-UNIS: 1-800-323-4060  
Commande par télécopieur: 847-680-1017  
CANADA: 1-800-263-7400  
Commande par télécopieur: 1-800-432-8846  
[www.hollisterwoundcare.com](http://www.hollisterwoundcare.com)

hollisterwoundcare and wave logo are trademarks of Hollister Incorporated. Restore is a trademark of Hollister Wound Care, LLC.

hollisterwoundcare et le logo de wave sont des marques de commerce de Hollister Incorporated. Restore est une marque de commerce de Hollister Wound Care, LLC.

hollisterwoundcare y logotipo de wave son marcas registradas de Hollister Incorporated. Restore es una marca registrada de Hollister Wound Care, LLC

## Extra Thin Hydrocolloid Dressing

The Extra Thin Hydrocolloid Dressing is a sterile, occlusive dressing. The flexible outer layer helps isolate the wound against bacterial and viral (HIV-1 and HBV) contaminants and other external contamination such as urine and feces while the dressing remains intact without leakage.<sup>†</sup> The self-adhesive dressing helps maintain a moist environment for wound healing.

### Indications for Use

- To protect skin from friction injury
- To manage superficial wounds with minimal or no exudate

### Precautions/Observations

Extra Thin Hydrocolloid dressings have been shown in viral penetration laboratory experiments to act as a barrier to bacteria and viruses (Hepatitis B and C and Human Immunodeficiency Virus HIV) while the dressings remain intact without leakage.<sup>†</sup>

### Preparing the Wound Area

Before applying a dressing, the wound area should be thoroughly rinsed or irrigated with an appropriate solution. The skin should be clean, dry and free from oily residue to ensure secure application.

### Applying the Dressing

To ensure attachment to healthy skin, the dressing should extend at least one inch beyond the wound edge. Dressings may be overlapped or cut to accommodate the wound site.

1. Remove the printed release paper from the patient side of the dressing.
2. Center the dressing over the wound site. Press the dressing to the skin and smooth it to remove all wrinkles.

### Wear Time

The dressing should be left in place until one or more of the following occurs:

- leakage of exudate
- loosening of the edges of the dressing
- tenderness or signs of infection
- seven days have elapsed
- there is no longer a clinical need for the dressing

If the dressing has achieved a seven-day wear time, and the area needs continued treatment, apply a new dressing.

### Removing the Dressing

3. Carefully lift an edge of the dressing and peel away from the skin.

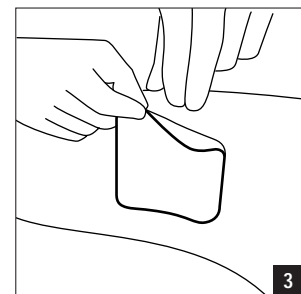
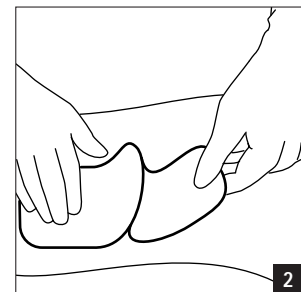
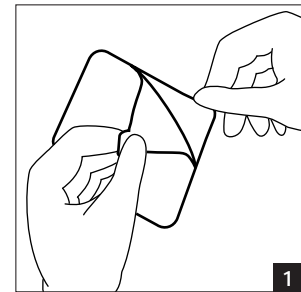
### Contraindications

The dressing should not be used on patients with active vasculitis or ulcers involving muscle, tendon or bone; on patients with deep systemic infections; or on patients with signs of active local infection at the wound site (erythema, cellulitis or purulent discharge).

**Note:** The dressing should be left in place (not more than 7 days).

<sup>†</sup> The use of this dressing neither guarantees nor warranties against the transmission of the HIV-1 and HBV virus.

Reference: ASTM F1671-97 standard test method for resistance of materials used in protective clothing to penetration by blood-borne pathogens using Phi-X174 Bacteriophage as a test system.



## Pansement hydrocolloïde Ultra-Mince

Le Pansement Ultra-Mince est un pansement occlusif stérile. Leur couche externe souple contribue à isoler la plaie de contaminants bactériens et viraux (VIH-1 et VHB), ainsi que d'autres sources externes d'infection telles que l'urine et les selles, en autant que le pansement soit sans rupture et sans fuite.

† Les pansements sont auto-adhésifs et assurent un milieu humide pour aider la guérison.

### Indications pour l'utilisation

- Protection de la peau, intacte ou brisée, des blessures par frottement
- Traitement de plaies superficielles ayant peu ou aucun exsudat

### Précautions et observations

Le pansement hydrocolloïde Ultra-Mince a prouvé, lors d'expériences en laboratoire sur la pénétration virale, qu'il peut servir de barrière vis-à-vis des bactéries et des virus (virus de l'hépatite B et C et virus de l'immunodéficience humaine VIH), en autant que le pansement soit sans rupture et sans fuite.†

### Préparation de la plaie

Avant d'appliquer un pansement, la plaie doit être bien rincée ou irriguée avec une solution appropriée. La peau devrait être propre, sèche et sans aucun résidu pour que le pansement adhère bien en place.

### Application du pansement

Pour assurer un lien avec une peau saine, le pansement doit dépasser la région affectée d'au moins 2,5 cm (1 po). Les pansements peuvent être partiellement superposés ou coupés selon la dimension de la plaie.

1. Enlevez le papier imprimé du pansement.
2. Centrez le pansement sur la plaie. Appuyez sur le pansement et lissez-le pour enlever les plis.

### Durée du port du pansement

Le pansement peut être laissé en place jusqu'à ce qu'un ou plus d'un des cas suivants adviennent:

- fuite d'exsudat autour du pansement
- décollement des bords du pansement
- sensibilité douloureuse ou signe d'infection
- sept jours se sont écoulés
- il n'y a plus de nécessité clinique pour un pansement

Si la durée de port du pansement a atteint sept jours, et que la région requiert davantage de traitement, appliquez un nouveau pansement.

### Retrait du pansement

3. Pour enlever, relevez soigneusement un bord du pansement, tout en appuyant sur la peau.

### Contre-indications

Le pansement ne doit pas être utilisé pour les patients souffrant d'une vasculite active, d'ulcères ayant rapport à un muscle, un tendon ou un os, pour les patients avec des infections systémiques profondes et ceux qui présentent des signes d'infection locale dans la plaie (érythème, cellulite et écoulement purulent).

**Note:** Le pansement devrait rester en place (maximum 7 jours).

† L'utilisation de ce pansement n'offre aucune assurance ou garantie contre la transmission des virus HIV-1 et VHB.

Référence: Méthode standard ASTM F1671-97 faisant appel à des bactériophages phi-X174 pour évaluer la résistance des tissus protecteurs contre la pénétration de pathogènes d'origine sanguine.

## Apósito Hidrocoloide Extra Delgado

El apósito extra delgado es un apósito esterilizado y oclusivo. La capa externa flexible ayuda a aislar la herida de bacterias y virus contaminantes (HIV-1 y HBV, así como de otro tipo de contaminación jexterna como la orina y las heces, mientras que el apósito se conserva intacto y sin derrame de fluidos.† El apósito auto adhesivo ayuda a conservar un medio húmedo para que la herida sane.

### Indicaciones de uso

- Para proteger la piel intacta o herida contra lesiones por fricción
- Para el cuidado de heridas superficiales con exudado mínimo o sin exudado

### Precauciones/Observaciones

En experimentos realizados en laboratorio para determinar la penetración viral, se ha demostrado que los apósitos hidrocoloides extra delgado actúan como una barrera contra las bacterias y virus (hepatitis B y C, y el virus de inmunodeficiencia adquirida HIV), mientras que el apósito se conservaintacto y sin derrame de fluidos.†

### Preparación del Área de la Herida

Antes de colocar el apósito, el área de la herida debe enjuagarse o irrigarse completamente con la solución adecuada. La piel debe estar limpia, seca y sin residuos de aceites para que la colocación sea segura.

### Cómo Colocar el Apósito

Para que el apósito se adhiera a la piel sana debe extenderse, por lo menos, 2.5 cm (1 pulg.) más allá de las orillas de la herida. Los apósitos pueden traslaparse o recortarse para cubrir toda la herida.

1. Retire el papel protector impreso del lado del apósito que queda sobre la herida.
2. Centre el apósito sobre la herida. Haga presión en el apósito ya sobre la piel, y alíselo para eliminar todas las arrugas.

### Duración

El apósito debe dejarse puesto hasta que se presente una o más de las siguientes situaciones:

- hay un derrame de exudado
- se han soltado las orillas del apósito
- hay sensibilidad o señales de infección
- han transcurrido siete días
- ya no hay necesidad clínica de conservar el apósito

Si el apósito ha durado siete días y el área de la herida sigue necesitando tratamiento, coloque un apósito nuevo.

### Cómo Retirar el Apósito

3. Levante una orilla del apósito con cuidado, y retírelo de la piel.

### Contraindicaciones

El apósito no se debe usar para pacientes con vasculitis activa o con úlceras que afecten los músculos, tendones o huesos; tampoco se debe usar para pacientes con infecciones sistémicas profundas, ni para pacientes con síntomas de una infección activa localizada en la herida (eritema, celutitis o una secreción purulenta).

**NOTA:** El apósito debe dejarse en el lugar (no más de 7 días).

† El uso de este apósito no asegura ni garantiza que se evitará la transmisión del virus HBV o HIV-1.

Referencias: ASTM F1671-97 metodo estándar de pruebas de resistencia de los materiales utilizados en prendas de protección contra la penetración de patógenos presentes en la sangre, usando el Bacteriofago Phi-X174 como el sistema para las pruebas.

